



## OPERATORI E UTENTI IMMIGRATI percorso formativo

### ISCRIZIONE

Per partecipare agli incontri è necessario iscriversi

**entro il 30 aprile 2012**

utilizzando una delle modalità indicate di seguito:

#### iscrizione on line

Collegarsi al sito [www.provincia.bergamo.it](http://www.provincia.bergamo.it)  
Servizi > Politiche Sociali e Salute > News

#### iscrizione via fax

Inviare la presente scheda al fax n. 035.387784

Cognome e nome \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Comune \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Titolo di studio \_\_\_\_\_

Professione \_\_\_\_\_

Ente presso cui lavora \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Comune \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

*Ai sensi delle Legge 196/2003 (Testo Unico sulla privacy), La informiamo che i Suoi dati personali saranno utilizzati esclusivamente dalla Provincia di Bergamo per l'istanza in oggetto e per le sole finalità istituzionali. L'interessato potrà accedere ai dati che lo riguardano chiedendone la correzione, l'integrazione e, ricorrendone gli estremi, la cancellazione e il blocco*

Data

Firma

Iniziativa realizzata con il patrocinio di:



**Gli incontri formativi sono rivolti in particolare a:**

- Operatori e responsabili dei servizi territoriali per l'immigrazione
- Operatori e funzionari dei Comuni e delle ASL
- Amministratori
- Operatori e responsabili della scuola
- Referenti delle realtà del Terzo settore
- Membri di associazioni e volontari

**È in corso la richiesta di accreditamento**

presso il Consiglio Regionale Ordine assistenti sociali della Lombardia per il riconoscimento dei crediti formativi

**La sede degli incontri è raggiungibile:**

**In auto:** Circonvallazione delle Valli – zona Palamonti e PalaCreberg  
Possibilità di parcheggio nelle zone circostanti

**In autobus:** linea ATB n. 7  
Direzione Celadina con transito da Porta Nuova/Stazione Autolinee

### SEGRETERIA ORGANIZZATIVA

**Provincia di Bergamo**  
**Settore Politiche Sociali e Salute**

Via Camozzi, 95 - 24121 Bergamo  
Tel. 035.387577 - Fax 035.387784  
[segreteria.immigrazione@provincia.bergamo.it](mailto:segreteria.immigrazione@provincia.bergamo.it)  
[www.provincia.bergamo.it](http://www.provincia.bergamo.it)



PROVINCIA DI BERGAMO  
Settore Politiche Sociali e Salute

## OPERATORI E UTENTI IMMIGRATI comunicazione e organizzazione nei servizi



## PERCORSO FORMATIVO

per il Progetto "Coordinamento provinciale Sportelli per l'Immigrazione"

**AUDITORIUM dell'ABF**  
**(Azienda Bergamasca Formazione)**  
Via Monte Gleno, 2 - Bergamo

## PRESENTAZIONE

Come sono cambiati nel tempo i servizi territoriali, soprattutto pubblici, nel relazionarsi ad un'utenza multiculturale? Quali forme di accesso, strategie organizzative, modalità erogative degli interventi attivano e promuovono oggi per cittadini e famiglie "venuti da lontano"? Come si caratterizzano le relazioni tra operatori e persone immigrate, nella loro veste di "utenti"?

Questi ed altri interrogativi, con essi intrecciati, intende affrontare il percorso formativo qui presentato, il quale propone contenuti e letture disciplinari diversi, non esaustivi ma di certo utili e arricchenti.

In particolare, durante i cinque pomeriggi formativi, si centerà l'attenzione sulle criticità e sui possibili livelli di comprensione e incontro nella comunicazione tra operatore italiano e utente immigrato, alla luce delle tante nuove realtà e dei bisogni che il fenomeno migratorio ha portato all'attenzione dei diversi servizi: dall'anagrafe comunale ai servizi sociali e di welfare, dalla scuola all'ambito socio-sanitario...

Ci si interrogherà, quindi, su come questi con-testi sono cambiati nel passaggio da una fase di politiche di emergenza ad una in cui la presenza degli immigrati è strutturale e trasversale a diversi ambiti di vita della società.

La proposta formativa nasce dal confronto e dai bisogni di conoscenza espressi in particolare dai referenti degli Sportelli Immigrazione partecipanti al Tavolo di Coordinamento provinciale, ma si auspica catturi l'interesse degli operatori e dei responsabili anche degli altri servizi dedicati agli stranieri.

L'Assessore alle Politiche Sociali e Salute  
**Dott. Domenico Belloli**

## LA RELAZIONE OPERATORE-UTENTE IMMIGRATO: EQUIVOCI CULTURALI E STRATEGIE ORGANIZZATIVE

mercoledì **2 maggio 2012** ore 14.00-18.00

Apertura dei lavori	<b>Domenico Belloli</b> assessore alle Politiche Sociali e Salute della Provincia di Bergamo
"Immigrazione. Facilitare l'accesso ai servizi". I risultati e gli sviluppi di una ricerca realizzata dalla Provincia di Bergamo	<b>Eugenio Torrese</b> direttore dell'Agenzia per l'Integrazione, consulente di enti e servizi
La relazione con l'"altro": dal conflitto alla comunicazione etnorelativa	<b>Giuseppe Mantovani</b> professore ordinario di psicologia sociale dell'Università di Padova
Migranti e lavoro: diritti e tutele in ambito sindacale	<b>Gilda Marchesi</b> - Ufficio Diritti CGIL <b>Adriano Allieri</b> - Anolf CISL
Semplificare il linguaggio per comunicare con i cittadini	<b>Denise Ravasio e Ombretta Belingheri</b> Comune di Dalmine - <b>Michele Luccisano</b> direttore generale della Città di Seriate

## I SERVIZI DEMOGRAFICI: PRIMA PORTA DI ACCESSO AI SERVIZI COMUNALI

mercoledì **9 maggio 2012** ore 14.00-18.00

Stato civile oltre confine: riconoscimento e trascrizione degli atti stranieri; accertamento dei rapporti familiari e attribuzione del nome ai nuovi nati	<b>Valeria Pini</b> esperto ANUSCA (Associazione Nazionale Ufficiali di Stato Civile e d'Anagrafe)
Residenza, ospitalità e permesso di soggiorno: questioni e casistiche connesse all'iscrizione anagrafica dei cittadini immigrati	<b>Luca Tavani</b> esperto ANUSCA (Associazione Nazionale Ufficiali di Stato Civile e d'Anagrafe)
L'accesso alle prestazioni di assistenza sociale tra sostenibilità economica e diritti-doveri connessi alla residenza	<b>Alberto Guariso</b> avvocato ASGI (Associazione per gli Studi Giuridici sull'Immigrazione)

## I SERVIZI SOCIALI TRA COPPIE STRANIERE, GENITORI IMMIGRATI E FIGLI CRESCIUTI IN ITALIA

mercoledì **16 maggio 2012** ore 14.00-18.00

Coppie straniere e coppie miste nel contesto sociale italiano: il legame fra i partner e l'incontro con i servizi	<b>Cecilia Edelstein</b> social worker e terapeuta familiare esperta in intercultura, presidente dell'Associazione Shinui
Prima e seconda generazione: la gestione delle dinamiche familiari tra culture di origine e cultura italiana	<b>Associazione La Fabbrica dei Sogni</b>
Il divorzio nella coppia straniera: legge applicabile in caso di separazione e affidamento dei figli	<b>Consuelo Locati</b> avvocato familiarista, specializzata nel diritto sull'immigrazione
Come ben-disporre ad un buon lavoro con lo straniero	<b>Angela M. Carera</b> responsabile dei Servizi sociali del Comune di Verdellino

## LA SCUOLA COME LABORATORIO DI INTEGRAZIONE PER MINORI E FAMIGLIE

mercoledì **23 maggio 2012** ore 14.00-18.00

Tra scuola e famiglie immigrate: percorsi di integrazione e modelli educativi a confronto	<b>Graziella Favaro</b> esperta di intercultura, consulente pedagogica del Centro COME di Milano, autrice di numerosi testi sull'italiano L2
Minori stranieri a scuola: dall'accoglienza alla relazione. Inserimento, mediazione culturale e didattica in classi sempre più multietniche	<b>Antonella Giannellini</b> referente provinciale per l'intercultura dell'Ufficio scolastico territoriale di Bergamo
I cittadini immigrati adulti e la formazione nei CTP - centri EDA (alfabetizzazioni primaria, funzionale, di cittadinanza; gli accordi per l'integrazione)	<b>M. Nicoletta Sudati</b> dirigente scolastico della Scuola secondaria di I grado e del CTP/Centro EDA di Treviglio
L'esperienza del Terzo Settore nella proposta di corsi di italiano, di educazione culturale e civica agli adulti stranieri	<b>Nicola Baudò e Elisabetta Aloisi</b> coordinatori della scuola di italiano della Cooperativa Ruah

## I CITTADINI IMMIGRATI NEI SERVIZI SOCIO-SANITARI: DALL'EMERGENZA ALLA PREVENZIONE

mercoledì **30 maggio 2012** ore 14.00-18.00

Promozione dell'accesso ai servizi sociosanitari e sviluppo delle attività di informazione e orientamento nell'ASL di Bergamo: i risultati di una ricerca	<b>Fabrizio Barcella</b> responsabile del Servizio raccordo territoriale e monitoraggio dei Piani di Zona dell'ASL di Bergamo <b>Katerina Pyraoutková e Pierluigi Maffioletti</b> Progetto Pass, realizzato in collaborazione con l'Istituto Nazionale Salute Migranti e Povertà, ASL di Bergamo
Dalle disuguaglianze di salute all'assistenza multiculturale	<b>Armando Pullini</b> collaboratore del Settore Salute della Fondazione ISMU di Milano
"La casa si..cura": sensibilizzare alla sicurezza domestica nelle reti immigrate	<b>Vincenza Amato</b> responsabile dell'Ufficio Sanità pubblica di Treviglio <b>Monica Riganti</b> tecnico della prevenzione dell'Ufficio Sanità pubblica di Treviglio
Popolazione immigrata e accesso ai servizi per le dipendenze	<b>Elvira Beato</b> responsabile dell'Osservatorio delle Dipendenze dell'ASL di Bergamo

## Coordinano gli incontri:

**Silvano Gherardi, Lea Cattaneo, Eugenio Torrese, Fiorenza Bandini, Michela Persico, Pierluigi Maffioletti**

La partecipazione ai pomeriggi formativi è libera e gratuita. Alla conclusione del percorso, verrà inviato attestato di partecipazione a quanti ne faranno richiesta